

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 30 september 1996 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende thee en thee-extracten", heeft op 21 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 30 septembre 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux thé et extraits de thé", a donné le 21 octobre 1997 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt er in essentie toe de beschikking M(91)9 van 23 september 1991 van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende thee, in het interne recht om te zetten.

Rechtsgrond voor het ontwerp biedt artikel 2 van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, dat de Koning machtigt om, in het belang van de volksgezondheid of om bedrog of vervalsing te voorkomen, regels te stellen en verbodsmaatregelen voor te schrijven op de fabricage, de uitvoer en de handel in voedingsmiddelen.

ALGEMENE OPMERKING

Wat de overeenstemming van de ontworpen regeling met de voornoemde beschikking M(91)9 betreft, moeten de volgende opmerkingen worden gemaakt.

1. De definitie van "cafeïnevrije thee" in artikel 2, 2°, van het ontwerp stemt niet volledig overeen met de definitie opgenomen sub I, 2, van het aan de genoemde beschikking M(91)9 gehechte "reglement betreffende thee".

.../...

2. In het voornoemde reglement worden sub II en III respectievelijk "algemene eisen" en "specifieke eisen" vastgesteld waaraan de bedoelde producten moeten voldoen.

2.1. In het ontwerp worden die "eisen" niet als zodanig overgenomen : in plaats van te bepalen aan welke vereisten de bedoelde producten moeten voldoen, wordt in artikel 3 van het ontwerp een verbod opgelegd om producten in de handel te brengen die niet aan die vereisten voldoen.

2.2. Behoudens het bepaalde sub II, a, vierde streepje, van het meergenoemde reglement, worden de "algemene eisen" waaraan thee en theeproducten moeten voldoen, niet omgezet in het ontwerp.

De gemachtigde ambtenaar heeft terzake verwezen naar het koninklijk besluit van 3 januari 1975 betreffende de voedingswaren en -stoffen die gelden als schadelijk verklaard, waarin die algemene vereisten voorkomen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

Het derde lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State, dient als laatste lid te worden opgenomen vóór de voordrachtformule.

.../...

Artikel 1

1. De woorden "producten die overeenkomstig de geldende reglementering gefabriceerd ... worden" in de Nederlandse tekst van dit artikel stemmen niet overeen met "produits légalement fabriqués" in de Franse tekst. Die discrepantie moet worden weggewerkt.

2. Men vervange de woorden "Lid-Staten van de Europese Unie" door "lidstaten van de Europese Gemeenschap".

3. Het is niet duidelijk wat bedoeld wordt met de zinsnede "onverminderd de acties die de bevoegde autoriteiten nodig achten, op basis van artikel 36 van het Verdrag van de Europese Unie om de gezondheid en/of de rechtmatige belangen van de consumenten te beschermen", welke zinsnede volgt op de bepaling luidens welke de ontworpen regeling geen toepassing vindt op producten die rechtmatig in de handel zijn gebracht in de Europese Gemeenschap en in de landen van de Europese Economische Ruimte.

Artikel 2

In de Franse tekst van de bepaling onder 4º schrappen men het woord "points".

.../...

Artikel 3

Om beter aan te sluiten bij de terminologie gehanteerd in de wet van 24 januari 1977, in de beschikking M(91)9 en in de artikelen 1 en 2, 1^o, 3^o en 4^o, van het ontwerp zelf, vervange men in 1^o het woord "waren" door "producten".

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 4 van het ontwerp.

Artikel 4

In de Franse tekst van paragraaf 3 vervange men het woord "péremptoirement" door "manifestement".

Artikel 6

In de Nederlandse tekst schrijve men "maté" in plaats van "mateé".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis tend essentiellement à transposer dans le droit interne la décision M(91)9 du 23 septembre 1991 du Comité des Ministres de l'Union économique Benelux relative à l'harmonisation des législations en matière de thé.

Le fondement légal du projet est procuré par l'article 2 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits qui autorise le Roi, dans l'intérêt de la santé publique ou en vue d'empêcher les tromperies ou les falsifications dans ce domaine, à réglementer et interdire la fabrication, l'exportation et le commerce de denrées alimentaires.

OBSERVATION GENERALE

Les observations suivantes s'imposent en ce qui concerne la conformité des règles en vigueur avec la décision M(91)9 précitée.

1. La définition du "thé décaféiné" à l'article 2, 2°, du projet ne correspond pas parfaitement à la définition figurant sous I, 2, du "règlement relatif au thé", annexé à la décision M(91)9, susvisée.

.../...

2. Le règlement susvisé prévoit, respectivement sous II et sous III, des "exigences générales" et des "exigences spécifiques" auxquelles les produits visés doivent satisfaire.

2.1. Le projet ne reproduit pas en tant que telles ces "exigences" : au lieu de disposer à quelles exigences les produits concernés doivent satisfaire, l'article 3 impose l'interdiction de mettre dans le commerce des produits qui ne satisfont pas à ces exigences.

2.2. Sauf la disposition figurant sous II, a, quatrième tiret, du règlement susvisé, les "exigences générales" auxquelles doivent satisfaire le thé et les produits du thé ne sont pas transposées dans le projet.

A ce sujet, le fonctionnaire délégué se réfère à l'arrêté royal du 3 janvier 1975 relatif aux denrées et substances alimentaires considérées comme déclarées nuisibles, lequel contient ces exigences générales.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Préambule

Il y aurait lieu de faire figurer le troisième alinéa du préambule, qui vise l'avis du Conseil d'Etat, comme dernier alinéa, précédant la formule de proposition.

.../...

Article 1er

1. Les mots "produits légalement fabriqués", figurant dans le texte français, ne correspondent pas aux mots "producten die overeenkomstig de geldende reglementering gefabriceerd ... worden" dans le texte néerlandais de cet article. Cette discordance doit être éliminée.

2. Il y aurait lieu de remplacer les mots "Etats membres de l'Union européenne" par les mots "Etats membres de la Communauté européenne".

3. L'on n'aperçoit pas la signification de la subordonnée "sans préjudice des actions que les autorités compétentes jugeraient nécessaires, sur la base de l'article 36 du Traité de l'Union européenne, pour protéger la santé et/ou les intérêts légitimes des consommateurs", subordonnée qui fait suite à la disposition selon laquelle les règles en projet ne s'appliquent pas aux produits légalement commercialisés dans la Communauté européenne et dans les pays de l'Espace économique européen.

Article 2

Au 4° du texte français, on supprimera le mot "points".

.../...

Article 3

En vue d'une meilleure harmonisation avec la terminologie utilisée dans la loi du 24 janvier 1977, dans la décision M(91)9 et aux articles 1er et 2, 1°, 3° et 4°, du projet même, il y aurait lieu de remplacer au 1° le mot "denrées" par le mot "produits".

Cette observation vaut également pour l'article 4 du projet.

Article 4

Dans le texte français du paragraphe 3, on remplacera le mot "péremptoirement" par "manifestement".

Article 6

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "maté" au lieu de "mateé".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

 D. ALBRECHT,
 L. HELLIN,

 A. ALEN,
 H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. L. HELLIN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. P. DEPUYDT, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld door de H.
J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. L. HELLIN.

Le rapport a été présenté par
M. P. DEPUYDT, auditeur. La note
du Bureau de coordination a été
rédigée par M. J. DRIJKONINGEN,
référéndaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER